

John Dewey and the Art of Teaching:
Toward Reflective and Imaginative Practice



杜威与教学的艺术

【美】 Douglas J. Simpson

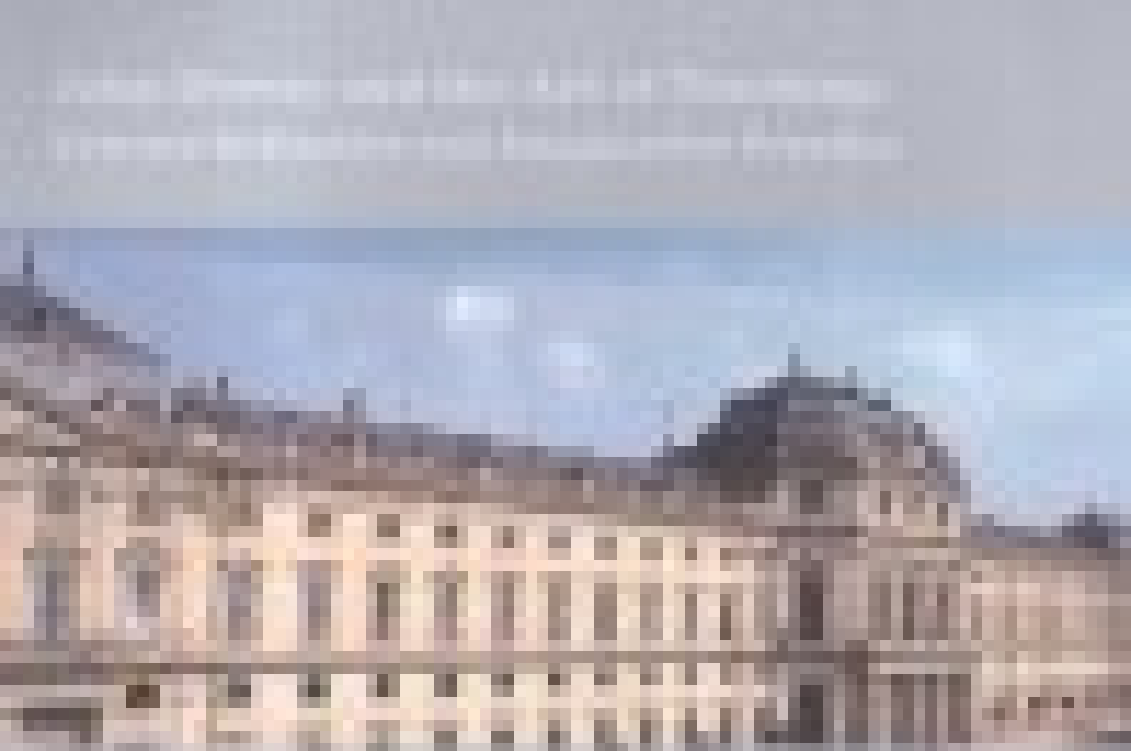
【加】 Michael J.B. Jackson 著

【美】 Judy C. Aycock

耿益群 译



中国轻工业出版社



杜威与教学的艺术

THE TEACHER'S ART
THE TEACHER'S ART
THE TEACHER'S ART

THE TEACHER'S ART

John Dewey and the Art of Teaching:
Toward Reflective and Imaginative Practice

杜威与教学的艺术

【美】 Douglas J. Simpson

【加】 Michael J. B. Jackson 著

【美】 Judy C. Aycock

耿益群 译



 中国轻工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

杜威与教学的艺术 / (美) 辛普森 (Simpson, D. J.), (加) 杰克逊 (Jackson, M. J. B.), (美) 艾科克 (Aycok, J. C) 著;
耿益群译. —北京: 中国轻工业出版社, 2009.10
ISBN 978-7-5019-7290-6

I. 杜… II. ①辛…②杰…③艾…④耿… III. 杜威,
G. (1859—1952) —教育思想 IV. G40-097.12

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第119791号

版权声明

John Dewey and the Art of Teaching: Toward Reflective and Imaginative Practice.
Copyright © 2005 by Sage Publications, Inc.
Sage Publications, Inc.是原书的出版者, 其位于美国、伦敦和新德里。
本书由Sage Publications, Inc.授权翻译出版。

总策划: 石 铁

策划编辑: 覃云云

责任终审: 杜文勇

责任编辑: 朱 玲 覃云云

责任监印: 刘志颖

出版发行: 中国轻工业出版社 (北京东长安街6号, 邮编: 100740)

印 刷: 北京天竺颖华印刷厂

经 销: 各地新华书店

版 次: 2009年10月第1版第1次印刷

开 本: 660×980 1/16 印张: 15.25

字 数: 130千字

书 号: ISBN 978-7-5019-7290-6 定价: 28.00元

著作权合同登记 图字: 01-2009-2801

咨询电话: 010-65125990 65595090

读者服务部邮购热线电话: 010-65595091 65241695 传真: 85111730

发行电话: 010-65128898 传真: 85113293

网 址: <http://www.wqedu.com>

电子信箱: wanqianbook@163.com

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部 (邮购) 联系调换
90318J5X101ZYW

译者序



杜威一直将教育作为实现民主社会的重要途径之一，而教学则是发挥教育改造社会作用的有效手段。他通过认真思索社会变革对学校的挑战和需求，通过主持芝加哥初等学校的教育实验，批评了传统的教育理论和方法，提出了一系列具有深远影响的教育思想。杜威认为教育是“人类最为复杂、精致和微妙的事”，而从事这项事业的教师则需具有艺术家的特质，需要有强烈的爱心，需要具有远见卓识，需要具有领导协调能力……总之，需要具有反思性、有想象力和经验性的教学艺术家的努力。艺术家是杜威关于教师形象的核心，艺术性教师引导学生与其一同旅行观光，领略世间万象和体会知识的奥妙，感悟生活的真谛，而不是教给学生一些事实和数据。

道格拉斯·J·辛普森、迈克尔·J·B·杰克逊和朱迪·C·艾科克三位作者的著作《杜威与教学的艺术》，以美国当代社会作为研究背景，阐释了杜威关于教学的艺术的主要思想，也呈现了当代美国课堂教学的复杂性，说明了教师如何成为具有反思性和创造性的教师，以及教师在实现民主社会中所应发挥的重要作用。本书的作者旨在通过诠释教学中什么最重要，来说明教学并不是一种随便一个受过高等教育的、有正常思维的人都能从事的职业。作者呈现了杜威关于艺术家、爱人、聪明的母亲、领航者、园丁、教育先锋者、仆人、社

II 杜威与教学的艺术

会工程师、作曲家、智慧的医生、建筑师、领导者和教室里的教师等教师形象，给读者创造了对教师角色进行反思和想象的空间。

本书是建立在三位作者的实践经验和集体反思基础之上的，作者对杜威作品的诠释也是建立在实证研究基础上的，所得出的结论也是以杜威早期、中期或晚期作品为依据的。本书作者首先对优秀的教育者进行反思，同时也对成为优秀教育者的必备条件进行了反思。杜威认为优秀教师不仅要具有教授一门课程的知识 and 能力，还需要很多其他方面的能力，教师要面对很多困难和挑战，他认为“教学是要求最优秀的艺术家参与其中的复杂事业”。作者鼓励新教师和有经验的教师挣脱毫无想象力的做法、政策、规则、原则和政治家的束缚，对教学实践和作为民主社会的个体的作用进行反思。因此，教师的职责不仅仅局限于教授理论和知识，也要通过教师与学生之间的互动与交流，通过提升所获得的学术知识，将良好的品质传递给学生，使学生成长为尊重他人、宽容、善良和具有同情心的社会成员。

本书的重要意义不仅在于阐释了杜威关于课堂内外教师作为艺术家的思想，还在于作者对杜威作为一名教育先锋者的教育理论、研究和哲学的诠释和理解。杜威已成为历史人物，但杜威关于教育的理论，关于教学艺术的思想仍然是鲜活的、具有时代气息的，这也是作者为什么在阐释杜威关于教学艺术的思想时，将杜威所论述的内容“当做是今天早上他所做的讲演”的缘故。作者梳理了杜威哲学中关于经验、自然、艺术的概念的基本内涵，对审美经验进行了生动的阐述，说明艺术性教学的特点，从而将教学上升到审美的高度。杜威认为艺术作品的最终决定因素在于其审美特性。他认为真正的艺术性工作，也是具有审美特点的，也就是要给予人们感觉上的愉悦。杜威非常重视审美经验，为此，本书作者通过从

无感觉经验、非审美经验、经验、“一个”经验到审美经验的连续体,让读者清晰看到杜威赋予审美经验的特殊意义。“审美经验是值得记忆的、令人满意的、令人愉快的和完整的”,是一种“尽善尽美的”境界。此外,杜威认为教学不仅是一种艺术表现形式,同时也是对道德、社会、政治与教育各种关系的实践。杜威的这些思想,在书中也都得以清晰呈现和诠释。

总之,通过阅读本书,读者可以体验到艺术性教师需要具有多种爱,包括热爱他人、热爱与年轻人接触、热爱学习、热爱知识、热爱某一门科目、热爱交流知识、热爱激发智力兴趣、热爱思考。艺术性教师需要像聪明的母亲那样懂得如何对待教学,需要像智慧的医生那样通晓医治灵魂的医术,具有引领学生沿着正确的航道前行的能力,是细心呵护学生使学生的潜能和道德获得最大限度的发展的园丁,是培养学生独立思维能力和民主精神的忠诚的仆人,是跳出传统的窠臼积极开拓进取的先锋者,是民主社会的建构者,能够像作曲家那样谱写出审美经验的篇章,是学习共同体的领导者,是理想的学校教育的管理者,最重要的是教室里的充满爱心、具有活力和创造力的艺术家。

为了专注于对杜威著作的理解,作者选择不去触及当代教育理论家的理论,没有将杜威与当代教育理论家进行比较。但杜威对很多当代教育理论家的影响还是显而易见的。美国教育学者罗斯(R. J. Roth)曾指出,“未来的思想必定会超过杜威……可是很难想像,他在前进中怎能够不通过杜威。”¹读者在阅读过程中,随时都会感受到杜威思想对当代教育理论家的影响,会不断将杜威的思

¹ R. J. Roth(1962). *John Dewey and Self-Realization*, Prentice-Hall, Inc., New York. Preface. 转引自:赵祥麟,王承绪编译.杜威教育名篇[M].北京:教育科学出版社,2006.第2页.

IV 杜威与教学的艺术

想与当代其他教育理论家的思想进行比较。

本书所讨论的核心旨在促使教师对教学进行深入反思和创新。这不仅是一本写给教师看的书,同时也希望政策制定者和教育领导者为了学生个体的成长,为了民主社会的发展,为教师创造有利条件,使反思性和具有想象力的教师能够在教育学生的过程中自由地思考和创造。

本书的三位作者具有长期从事教学的经验,书中的很多观点来自作者的教育实践,这就进一步增强了其实践价值。为了确保读者理解书中内容,作者在书中插入了“反思契机”、“内省时刻”和“教师快照”三类文本框。同时,还在每章的结尾,设置总结性练习,供读者对一章内容进行回顾。

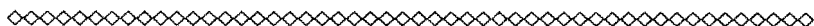
感谢为本书出版做出大量辛苦工作的编辑老师们。感谢好友熊耕博士在我翻译本书期间所给予的精神上的鼓励和支持。感谢在我翻译本书期间,在我的工作、学习和生活等方面关心、爱护和帮助我的老师、领导、同事、朋友和亲人。感谢我的先生郭富平和儿子郭柏杉,是他们深沉的爱和强有力的支持,促使我完成本书的翻译工作。

本书的翻译过程是译者不断学习和提高的过程,杜威关于教育的理论和思想逐渐由片断形成完整的脉络,通过对杜威关于教学的艺术的思想研究,译者对杜威关于教育的论述有了更为深刻的认识,这也是翻译本书的最大收获。但由于译者水平有限,对杜威的教育思想的认识还有失偏颇,本书的翻译还存在一些不准确的地方,欢迎读者批评、指正。

译者

2009年6月于中国传媒大学

原 著 序



本书源自我们的整个职业生涯，也许可以说是源自我们的生活。我们在美国和加拿大与我们的老师、同学、教授、同事、学生共同进行的教学与学习活动以及从他们身上所学到的东西对我们的思想产生了重要影响。无疑，这些也对我们的《杜威与教学的艺术》一书产生了重要影响。我们的一缕缕的思路、评判和想象慢慢地溢出我们的心灵，汇成本书。当然，从另一角度来看，本书的理念源自我们最近的心灵震颤。这些理念喷涌而出，使我们情不自禁地想起杜威的文章《教学中什么最重要？》（LW2: 116-123）。在这篇文章中，杜威提出了这样的问题，“如何能够解放教师，使他们的个性和心灵不受任何繁杂的经济、社会和管理束缚，这些束缚常常禁锢和压抑教师的活动。”（LW2: 123）本书的另一主题——“走向反思性和具有想象力的实践”——部分是基于杜威的这一目前仍需管理者、教师、董事会成员、政策制定者、关爱者和其他相关人士解决的问题。

对于杜威的问题没有一个适合于所有情形的确定答案，但是部分答案在于教师职业，在于政策制定者、政治家和社会中其他人士对于教师如何更具艺术性和更好地履行其职责的理解。艺术家需要形式和自由来完成其应尽的职责，而不是对其思维和行为进行压

VI 杜威与教学的艺术

制和控制。因此，只要教学被视为一种仅需要极少智慧、准备和自由的技术性的或机械性的活动，就很难吸引和留住大量能够分享思维和教学的艺术的高级人才。也许我们可以吸引到很多教师，这些教师对孩子们和对社会的承诺超过其对由立法者和政策制定者所控制和构建的学校教育亚文化的厌恶。但如果我们一味地利用高级人才和具有献身精神的教育者服务于学生和社会的善良愿望和同情心，就会冒着摧毁学校质量的风险。

我们希望本书能够成为一个对于来自社会的、政治的和教育保守势力的法律、政策和措施限制的一个反抗，而正是各种限制形成了教学是一项简单的、可预见的、不费吹灰之力的事情的无稽之谈。如果我们认为教学是一件轻而易举之事，那么，除了那些精神不正常和犯罪者之外，几乎任何有大学学位和一般智商的人都可以成为一名很好的教师。这些具有挑衅性的观点认为教育是一件过分简单的事情，这需要对教学的复杂性有充分了解，需要对学生和学校所面临的各种挑战进行深入分析。因此，如果本书需要一个副标题的话，那应该是“将教师从没有想象力的活动、政策、既定规则、原则和政治家的控制中解放出来”。这一副标题看上去有点傲慢无理，但无非出于四点考虑：第一，本书的内容与反思性思维以及我们在加拿大和美国所遇到的数以千计的极为受尊重的、成功的教育家的做法相一致，本书内容不是仅仅基于我们有限的经验和研究。第二，有很多的实证研究和反思性研究，与我们所了解和欣赏的杰出的教育家的实际做法和想法保持一致。如果任何人想要了解这些反思和研究的话，都可以找到。第三，本书的观点反映了杜威这位教育哲学家大量的具有高度洞察力的观点。杜威是美国关于教学和教师问题最具深度和洞察力的思想家。这一点是毋

庸置疑的,虽然有些人错误地认为他们理解杜威的观点,认为其关于教学的哲学思想几乎没有什么可取之处。第四,我们并非断言这本小书的观点能够有充分的权威会马上或永久性地将教学从各种有意识和无意识的束缚中解放出来。这些束缚一直在像杜威所言那样,使教师成为“单纯的商人”,使学校成为“单纯的机器车间”

(Archambault, 1964, p. 201)。教学法的解放,如同其他功能性自由一样,是一个基于对相关知识和条件理解的持续不断的过程,同时也是一个将这种理解不断应用于教育者所关注的问题的过程。本书仅是解放教师的一小步,目的是践行培养具有聪明才智和爱心的年轻一代的艺术。如杜威所言,文化、政治和职业的束缚仍将教师作为“活的留声机”(a living phonograph)和“受奴役的橡皮图章”(a servile rubber stamp),应彻底粉碎这种束缚(LW2:122)。

我们非常感谢赛奇出版社(Sage)的编辑人员的帮助,特别是黛安娜·迈克丹尼尔(Diane McDaniel)的帮助。她对本书很感兴趣,并将本书公之于众。我们对她的建议和支持深表谢意。我们也对那些针对我们早期或初期出版物进行批评的书评者表示谢意。这些著作包括本书前两位作者的两篇文章:《辉煌的梦想和艰难的现实:从杜威的视角审视教师的角色和职责》(Glorious Dreams and Harsh Realities: The Roles and Responsibilities of the Teacher from a Deweyan Perspective, *Paideusis*, 8[2], 1995)和《成功教师的多重爱心》(The Multiple Loves of the Successful Teacher, *Educational Foundations*, 12[1], 1998)。欢迎引用这些著作中的观点。同样感谢来自以前对本书草稿进行匿名评论人员的非常好的反馈,这些评论者包括:得克萨斯基基督教大学的斯特森(Ranae Stetson),多伦多大学的波特利(John P. Portelli),西切斯特大学

VIII 杜威与教学的艺术

的约翰逊 (Tony W. Johnson), 衣阿华州立大学的布劳恩特 (Jackie M. Blount) 和乔治亚学院和州立大学的德威蒂斯 (Joe DeVitis)。我们收到的来自这些教育者的建议对我们完成本书非常有价值。

特别感谢教育教授协会 (the Society of Professors of Education) 邀请本书的第一位作者在马丽·安·莱维蒂讲座 (the Mary Anne Raywid Lecture) 讲授“约翰·杜威关于教师作为艺术家的观点”。对这一讲座的准备工作拓宽和加深了我们对这一问题理解的广度和深度, 并对杜威对教学艺术具有洞察力的解释有了更深入的理解。虽然本书是一项新的计划, 但是这些早期的工作对于准备和形成本书思路很有帮助。最后感谢得克萨斯技术大学教育学院的研究助理刘 (Xiaoming Liu) 和管理助理格雷海姆 (Margaret Graham)。刘在本书整个写作、编辑和文稿的校对过程中提出了大量有益建议, 感谢格雷海姆为本书编辑了各种图表。

有必要在此简要说明本书的引注问题。所有关于杜威作品的引用和参考文献, 除了参考阿昌姆鲍特 (Reginald Archambault) 的《约翰·杜威论教育》(*John Dewey on Education*) 和博依斯顿 (Jo Ann Boydston) 的《约翰·杜威诗集》(*The Poems of John Dewey*) 外, 其他都来自南伊利诺伊大学出版社 (Southern Illinois University Press) 出版的、由博依斯顿编辑的《著作集: 1882—1953》(*The Collected Works, 1882—1953*) 中。《著作集: 1882—1953》分为三套作品, 即《早期著作: 1882—1898》、《中期著作: 1899—1924》和《晚期著作: 1925—1953》。对这些著作的参考采用缩写, 如EW5: 94 (表示所引用材料或观点在《早期著作》第五卷, 第94页)。《著作集》使我们可以引用所有杜威作品内容并保持统一的引用方式。我们还按题目引用了很多杜威的著作和文章的原

文,读者可以使用这些内容。显然,没有南伊利诺伊大学出版社允许我们引用《著作集》,以及没有兰登出版公司(Random House, Inc.)允许我们引用《杜威论教育:作品选》,我们很难完成本书的写作。我们没有花大量时间对杜威的思想进行评价、从历史的角度考察其观点、将其观点与其同时代人的观点以及与最近的作者的观点进行比较。正是由于这一原因,我们在整本书中提出各种问题,以激发读者追问:杜威的观点是否在概念上是清晰的?论证是否中肯?是否有很好的支持?虽然我们认识到,想要很好地理解和评价杜威的观点,将杜威的观点情境化非常重要,我们却没有这样做。杜威所写的很多内容都是可以用于不同时期和情境的,包括当前的情境。由于杜威著作的这种当代性,我们写作过程中将杜威所论述内容当作是今天早上他所作的演讲,这也许会将其观点用错场合,但为了本书的可读性和相关性,值得冒这种风险。对于那些希望对杜威写作历史有更多了解的读者,我们推荐马丁(Jay Martin)的《杜威的教育:传记》(*The Education of John Dewey: A Biography*),路易斯·梅南(Louis Menand)的《先验俱乐部:美国观念》(*The Metaphysical Club: A Story of Ideas in America*),阿兰·瑞恩(Alan Ryan)的《杜威与美国自由主义的高潮》(*John Dewey and the High Tide of American Liberalism*)和罗伯特·韦斯特布鲁克(Robert Westbrook)的《约翰·杜威与美国民主》(*John Dewey and American Democracy*)。

第三个忽略,即没有对比杜威与其同时代作家的作品以及杜威与最近作家的作品之间的观点,这有一系列原因。如威廉·詹姆士(William James),爱德华·L·桑代克(Edward L. Thorndike),莫蒂默·阿德勒(Mortimer Adler),列维·维果斯

X 杜威与教学的艺术

基 (Lev Vygotsky), 杜波依斯 (W. E. B. Du Bois), 诺丁斯 (Nel Noddings), 威廉·班尼特 (William Bennett), 简·罗兰德·马丁 (Jane Roland Martin), 保罗·弗莱雷 (Paulo Freire) 和马克辛·格林 (Maxine Greene) 等。一些思想家的言论能够极大地丰富读者对杜威作品的优点和缺陷的了解, 能够极大地拓宽读者对教师和社会所面临的教育问题的把握。我们不准备介绍这些教育理论家, 主要是由于希望专注于杜威的教学艺术理论和教育理论。

最后, 我们向海伦·德威特·琼斯基金会 (the Helen DeVitt Jones Foundation) 和得克萨斯技术大学 (Texas Tech University) 表达我们的感激之情。这两个机构为我们完成本书的写作提供了远远超出一般水平的良好研究环境。没有海伦·德威特·琼斯基金会的间接帮助和得克萨斯技术大学的良好环境, 本写作计划将会被大大推迟。事实上, 可能难以启动, 更不用说完成。我们的感激之情沿着门前的走廊延伸, 超越了大学校园, 超越了整个城市……

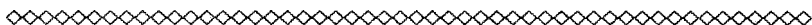
道格拉斯·J·辛普森

得克萨斯, 洛伯克

参 考 阅 读

1. Archambault, R. (Ed.). (1964). *John Dewey on Education: Selected Writings*. Chicago: University of Chicago Press.
2. Boydston, J. A. (Ed.). (1977). *The Poems of John Dewey*. Carbondale, IL: Southern Illinois University Press.
3. *Democracy and Education*, (MW9).
4. *The Early Works of John Dewey, 1882-1998*(5 volumes). (1972). Carbondale and Edwardsville: Southern Illinois University Press.
5. *The Later Works of John Eewey, 1925-1953*(17 volumes). (1989). Carbondale and Edwardsville: Southern Illinois University Press.
6. Martin, J. (2002). *The Education of John Dewey: A Biography*. New York: Columbia University Press.
7. Menand, L. (2001). *The Metaphysical Club: A Story of Ideas in America*. New York: Farrar, Straus, and Giroux.
8. *The Middle Works of John Dewey, 1899-1924*(15 Volumes). (1982). Carbondale and Edwardsville: Southern Illinois University Press.
9. Ryan, A. (1995). *John Dewey and the High Tide of American Liberalism*. New York: Norton.
10. Westbrook, R. (1991). *John Dewey and American Democracy*. Ithaca, NY: Cornell University Press.

作者简介



朱迪·C·艾科克 (Judy C. Aycock)：纽芬兰纪念大学 (Memorial University of Newfoundland) 博士，得克萨斯技术大学 (Texas Tech University) 教育学院助理院长。在成为田纳西州立大学 (Tennessee State University)、路易斯韦尔大学 (University of Louisville) 和得克萨斯卫斯理安大学 (Texas Wesleyan University, TWU) 的教授和管理人员之前，她曾在中学担任英语教师。她在得克萨斯卫斯理安大学指导跨学科项目，由于其出色的教学被命名为拉尔夫和苏·麦克凯恩教授 (the Ralph and Sue McCann Professor)。出版的著作：《西方艺术》 (*Art of the Western World*, Moore Educational Publishers, 2004)、《文学分析和解释》 (*Analysis and Interpretation of Literature*, Moore Educational Publishers, 1998) 和《道德：理论与实践》 (*Ethics: Theory and Practice*, Moore Educational Publishers, 1998)。

迈克尔·J·B·杰克逊 (Michael J. B. Jackson)：多伦多大学 (University of Toronto) 博士，曾在魁北克的蒙特利尔和不列颠哥伦比亚的温哥华生活。曾单独撰写和合著多部著作：《教育改革：杜威的路径》 (*Educational Reform: A Deweyan Approach*, Garland Publishing, Inc., 1997) 和《作为哲学家的教师》 (*The*

XIV 杜威与教学的艺术

Teacher as Philosopher, Methuen, 1984)。他曾任主教大学 (Bishop's University) 教育研究生院的教授和主任、曾任纽芬兰纪念大学的教育基础部 (the Department of Educational Foundations) 主任。他在教育基础部帮助未来教师和实习人员为初次从事教学工作做好准备。此外,他还在加拿大其他几所大学担任教学工作。

道格拉斯·J·辛普森 (Douglas J. Simpson): 俄克拉何马大学 (University of Oklahoma) 博士, 洛伯克得克萨斯技术大学教授、课程指导、海伦·德威特·琼斯教师教育主席。他独著、合著和编著多部著作:《教育之父》(*The Pedagogofathers*, Detselig Enterprises, Ltd., 1994)、《重建学校: 大家学习和喜爱的地方》(*Recreating Schools: Places Where Everyone Learns and Likes It*, Corwin Press, 1998)、《教育改革: 杜威的路径》(*Educational Reform: A Deweyan Approach*, Garland Publishing, Inc., 1997)、《职业发展学校: 改进教育的一般方法》(*The Professional Development School: A Commonsense Approach to Improving Education*, Sid Richardson Foundation, 1993)、《作为哲学家的教师》(*The Teacher as Philosopher*, Methuen, 1984)、《服务与学习: 博雅教育中的社区精神》(*To Serve and Learn: The Spirit of Community in Liberal Education*, Peter Lang, 1998)。他每周都要在菲利斯·威特利小学 (Phyllis Wheatley Elementary School) 给学生上课, 并和学生一起讨论历史、伦理和地理问题。自2001年, 一直担任圣文森特山大学 (Mount Saint Vincent University) 夏季学院的访问教授。